



2017-01-27

Lunds Universitets Studentkårer

### **Riktlinjer för översättning**

Dessa riktlinjer är Lunds Universitets Studentkårers (LUS) styrelses instruktioner till LUS verksamhet angående vilken information som ska översättas och/eller finnas på engelska. Då samtliga studenter vid Lunds universitet (LU) antas uppfylla grundläggande behörighetskrav i engelska och svenska ska ingen information finnas på något annat språk än engelska och/eller svenska.

Riktlinjerna behandlar områdena om mötesspråk, styrdokument, ställningstaganden, extern kommunikation och intern kommunikation. Dessa riktlinjer är för verksamheten att se som ett minimum; önskar verksamheten att i större utsträckning än dessa riktlinjer ha information på engelska ska detta inte ses som ett motstridigt beslut.

Generellt sett är LUS en svensk organisation och kommunicerar på svenska med vissa undantag. Då exempelvis men ej begränsat till handlingar, styrdokument och ställningstaganden översätts till engelska är det alltid den svenska varianten som har företräde.

### **Mötesspråk**

LUS interna mötesspråk är svenska. Det betyder att möteshandlingars huvudsakliga språk är svenska. Om en ledamot så begär ska dock sammanfattningar av handlingar kunna skickas ut på engelska. Det betyder även att svenska är det språk som talas på möten. Om samtliga ledamöter är överens kan mötet hållas på engelska.

### **Styrdokument**

LUS interna språk är svenska. Det betyder att samtliga styrdokument ska vara på svenska. Det ska finnas en sammanfattning av LUS övergripande strukturen på engelska, exempelvis genom en översättning av introduktionen i studentrepresentantshandboken. Styrdokument ska inte finnas översatta och behöver inte heller översättas om någon så begär.



2017-01-27

Lunds Universitets Studentkårer

**Ställningstaganden**

LUS interna språk är svenska. Det betyder att samtliga ställningstagande ska finnas på svenska. På begäran av studentrepresentant eller medlemskår ska ställningstaganden sammanfattas på engelska.

**Extern kommunikation**

Med extern kommunikation menas sådan kommunikation som riktas brett. För LUS görs detta huvudsakligen genom Facebook och Twitter. När LUS gör inlägg eller evenemang på Facebook ska samtlig text finnas på både svenska och engelska. LUS Twitter är huvudsakligen svenskspråkig.

**Intern kommunikation**

Med intern kommunikation menas sådan kommunikation som riktas till allt från samtliga studentrepresentanter och medlemskårer till enskild studentrepresentant eller medlemskår. När kommunikation görs till en bredare massa ska samtlig information finnas på engelska så till vida att avsändaren inte kan försäkra sig om att samtliga mottagare är svenskspråkiga. Kommunikation till enskild part görs på mottagarens begäran antingen på svenska eller engelska. Med ovanstående mening åsyftar styrelsen till att bruka så kallat sunt förnuft.

Exempel på intern kommunikation som ska vara på engelska är nyhetsbrev till samtliga studentrepresentanter. Exempel på intern kommunikation som inte behöver vara på engelska är utskick till UN-representanter.